

MADRE

martes, 20 de enero de 2015

Como era previsible, figura ésta entre las palabras más antiguas de nuestras lenguas, de cuya unidad de origen es justamente una prueba evidente. El origen más próximo de esta palabra lo tenemos en el latín *matrem* (el acusativo de *mater-matris*), con el mismo significado que tiene para nosotros. Tienen el mismo origen y significado el griego *mhthr* (méter), el sánscrito *mátar*, el armenio *mair*, el antiguo irlandés *máthir*, al antiguo alemán *mouter*, el inglés *mother*. La palabra más afín a ésta en morfología y significado es *metra* (métra) en griego y *matrix* en latín, que significa matriz, pero que en latín se usa además con el significado de madre y de hembra. Formalmente *matrix* sería el femenino de *mater*, que tiene la misma terminación que *pater* y *frater*, más bien masculina. *Matrona*, igual que en latín, es el correlativo de patrón y es igualmente una forma de diminutivo. Por la evolución que han tenido ambas palabras se ve claro que proceden de la relación laboral y de dominio que tenían tanto el *paterfamilias* como la *materfamilias* con los esclavos y esclavas que trabajaban en la casa. Para la relación laboral y de dominio, se ha preferido la denominación de "patrona" (derivada de padre), que la de *matrona*. Y por eso tenemos "patrocinio" y "patrocinar", pero no "matrocinio" y "matrocinar".

Se perciben claramente como derivados de madre, maternal, materno, maternidad, matriarcado, madrina, matrimonio, comadre, comadreja, comadrona, desmadrarse, enmadrado, madrastra, metrópoli (ciudad madre). Lo son también, aunque no lo parezca a simple vista, matriz y su diminutivo matrícula. En ambos casos se hace referencia a la relación de origen (matriz y matrícula serían, en terminología administrativa, la parte del documento madre, que legitima al documento de él separado). Están igualmente emparentados con madre, materia, madera y madriguera (a tenor de su origen, guarida en que se esconden los animales para "hacer de madres").

El significado de madre lo hemos extendido con valor metafórico al lecho del río, de donde la expresión "salirse de madre", equivalente a "desbordarse"; y de ahí, en nueva metáfora, se han formado los términos "desmadrarse" y "desmadre", que se refieren a las conductas que se salen de los cauces previstos. Llamamos también madre a todo aquello que da origen a otra cosa: acequia madre, aguas madres, lengua madre (la que ha dado lugar a otras lenguas, como el latín respecto a las lenguas románicas)... y a las cosas que sirven de apoyo o eje a otras: madre del cabrestante, madre del timón...

El adjetivo materno - materna designa aquello que es propio de la madre o procede de ella. Leche materna, en oposición a otras leches; lengua materna, la que le ha enseñado a cada uno su madre (en oposición a lenguas adquiridas de otro origen).

Al ser "madre" una palabra tan primitiva y primordial, es inevitable que sea el núcleo de muchas otras palabras. Otro tanto pasa con su significado (continuará).

Mariano Arnal